

FACULTAD DE DERECHO Y CIENCIAS SOCIALES  
CARRERA: TRADUCTORADO PÚBLICO  
ASIGNATURA: Lengua Portuguesa IV - PROGRAMA

OBJETIVO: Profundizar en el estudio contrastivo de ambas lenguas, tanto en el aspecto escrito como en el oral

I - ÁREA SEMÁNTICA

1. Profundización de la terminología científica y técnica
  - 1.1. Búsqueda y uso de vocabulario específico
  - 1.2. Uso de glosarios específicos

II - ESTILÍSTICA

- 2.1. Géneros literarios
- 2.2. Estudio de algunas figuras de lenguaje a partir de los textos estudiados

III - ÁREA PRÁCTICA

3. Estudio práctico de textos
  - 3.1. Traducción directa e inversa de textos técnicos avanzados
  - 3.2. Traducción directa e inversa de textos literarios
  - 3.3. Traducción directa e inversa de textos de actualidad
  - 3.4. Redacción de resúmenes y condensados
  - 3.5. Presentación oral de textos vinculados al área temática estudiada
  - 3.6. Realización de trabajos en equipo

BIBLIOGRAFÍA

- Gottheim, Vera L., *Dicionário Prático de Economia, Finanças e Comércio*, Atica, São Paulo
- Glossário de Termos Neológicos da Economia*, Cadernos de Terminologia, nº 3, Humanitas, São Paulo
- Sodré, Nelson Werneck, *História da Literatura Brasileira*, DIFEL, São Paulo

- Massaud, Moisés, *História da Literatura Brasileira*, Cultrix, São Paulo
  - Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa*, Nova Fronteira, Rio de Janeiro
  - Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*, Objetiva, Rio de Janeiro
  - Dicionário Prático Ilustrado*, Lello, Porto
  - Luft, Celso Pedro, *Dicionário Prático de Regência Verbal*, Atica, São Paulo
  - Luft, Celso Pedro, *Novo Guia Ortográfico*, Globo, Rio de Janeiro
  - Cunha, Celso, *Nova Gramática do Português Contemporâneo*, Nova Fronteira, Rio de Janeiro
  - Bechara, Evanildo, *Lições de Português pela Análise Sintática*, Padrão, Rio de Janeiro
  - Dicionário Espanhol-Português Português-Espanhol*, Michaelis, Melhoramentos, São Paulo
  - Almeida Mendes, Napoleão, *Dicionário de Questões Verbais*, Suave Caminho, São Paulo
  - Freire, Laudelino, *Dicionário da Língua Portuguesa*, José Olímpio, Rio de Janeiro
  - Houaiss, Antônio, *Pequeno Dicionário Enciclopédico Larousse*, Rio de Janeiro
  - Mesquita de Carvalho, *Dicionário Prático da Língua Portuguesa*, Globo, Porto Alegre
  - Novo Manual de Redação*, Folha de São Paulo, São Paulo
  - Fernandes, Francisco, *Dicionário de Verbos e Regimes*, Globo, São Paulo
  - Fernandes, Francisco, *Dicionário de Regimes*, Globo, São Paulo
  - Bellard, Hugo, *Guia Prático de Conjugação de Verbos*, Cultrix, São Paulo
  - Luiz Mendes Antas, *Dicionário de Siglas e Abreviaturas*, Traço, São Paulo
  - Real Academia Española, *Diccionario de Lengua Castellana*, Espasa Calpe, Madrid
  - Moliner, María, *Diccionario del Uso del Español*, Grados, Madrid
- Revistas: *Veja*  
*Istoé*
- Diários: *O Estado de São Paulo*  
*Folha de São Paulo*
- Internet: [w.w.w.//estudantes.com.br](http://www.estudantes.com.br)  
[w.w.w.//escolanet.com.br](http://www.escolanet.com.br)  
[w.w.w.//releituras.com](http://www.releituras.com)